

Manakabata grāmatvedības servisa referālā (klientu rekomendāciju) programma / Manakabata accounting service referral (client recommendation) programme

Redakcija no 01.10.2026: / Version effective from 01.10.2026:

Šajā dokumentā ir aprakstīti referālās programmas nosacījumi, saskaņā ar kuriem Manakabata vienpusēji piešķir atlaides. Šis dokuments nav Līguma vai Noteikumu sastāvdaļa un nerada tiesības uz atlaidi ārpus tajā aprakstītajiem nosacījumiem. Manakabata ir tiesīgs jebkurā brīdī mainīt vai izbeigt programmu un jau piešķirtās atlaides (skat. 13. punktu). Pretrunu gadījumā noteicošs ir Līguma pamatteksts un Noteikumi. / This document sets out the conditions of the referral programme, under which Manakabata unilaterally grants discounts. This document does not form part of the Agreement or the Terms and does not create any right to a discount beyond the conditions described in it. Manakabata may change or end the programme and the discounts already granted at any time (see point 13). In the event of a conflict, the main text of the Agreement and the Terms shall prevail.

<i>Latviski</i>	<i>English</i>
1. Dalībnieki	1. Participants
Rekomendētājs ir esošs Manakabata grāmatvedības servisa klients, kuram ir spēkā līgums par grāmatvedības pakalpojumiem un nav kavētu maksājumu. Programma attiecas tikai uz ikmēneša Abonēšanas plāniem: rekomendētajam un rekomendētajam klientam jābūt noslēgtam līgumam ar ikmēneša Abonēšanas plānu. Uz gada Abonēšanas plāniem programma neattiecas. Rekomendētais klients ir jauns klients, kuram iepriekš nav bijis noslēgts līgums ar Manakabata par grāmatvedības pakalpojumiem. Par rekomendēto klientu netiek uzskatīts uzņēmums vai persona, kas ir saistīta ar rekomendētāju, piemēram, kurai ir tie paši dalībnieki, valdes locekļi vai patiesā labuma guvēji.	The referrer is an existing client of the Manakabata accounting service who has a valid agreement for accounting services and no overdue payments. The programme applies only to monthly Subscription Plans: both the referrer and the referred client must have an agreement with a monthly Subscription Plan. The programme does not apply to annual Subscription Plans. The referred client is a new client who has not previously had an agreement with Manakabata for accounting services. A company or person related to the referrer, for example one with the same shareholders, board members or beneficial owners, is not considered a referred client.
2. Kad rodas tiesības uz atlaidi	2. When the discount arises
Tiesības uz atlaidi rodas, kad rekomendētais klients ir sācis Abonēšanas plāna maksas periodu un apmaksājis pirmo rēķinu par grāmatvedības pakalpojumiem. Izmēģinājuma periods, bezmaksas mēneši, līguma noslēgšana vai citu pakalpojumu pasūtīšana tiesības uz atlaidi nedod.	The right to the discount arises when the referred client has started the paid period of its Subscription Plan and paid its first invoice for accounting services. A trial period, free months, the signing of the agreement or ordering other services do not give a right to the discount.
3. Kā paziņot par rekomendāciju	3. How to report a recommendation
Par rekomendāciju jāpaziņo ne vēlāk kā rekomendētā klienta līguma noslēgšanas brīdī: rekomendētais klients Jūs norāda pieteikumā, vai arī Jūs par to rakstveidā paziņojat mums e-	A recommendation must be reported no later than when the referred client signs its agreement: the referred client names you in its

pastā vai Platformā. Rekomendācijas, par kurām paziņots pēc rekomendētā klienta līguma noslēgšanas, netiek ņemtas vērā, un atlaide ar atpakaļejošu datumu netiek piešķirta. Ja par vienu un to pašu klientu paziņo vairāki rekomendētāji, atlaide tiek piešķirta tam, kurš paziņoja pirmais.	application, or you inform us in writing by e-mail or on the Platform. Recommendations reported after the referred client has signed its agreement are not taken into account, and no discount is granted retroactively. If several referrers report the same client, the discount is granted to the one who reported first.
4. Atlaides apmērs	4. Discount amount
Atlaide ir 15% no rekomendētā klienta ikmēneša abonēšanas maksas par grāmatvedības pakalpojumiem bez PVN, kas norādīta rekomendētā klienta rēķinā pēc visām tam piemērotajām atlaidēm.	The discount is 15% of the referred client's monthly subscription fee for accounting services excluding VAT, as stated in the referred client's invoice after all discounts applied to it.
5. Kam tiek piemērota atlaide	5. What the discount applies to
Atlaide tiek piemērota vienu reizi mēnesī Jūsu rēķinā norādītajai ikmēneša abonēšanas maksai par grāmatvedības pakalpojumiem. Atlaide neattiecas uz papildu pakalpojumiem (piemēram, gada pārskata sagatavošanu, padziļinātām konsultācijām vai darbu pēc stundas likmes), arī ja tie norādīti tajā pašā rēķinā.	The discount is applied once a month to the monthly subscription fee for accounting services stated in your invoice. The discount does not apply to additional services (for example, preparation of the annual report, in-depth consultations or work at the hourly rate), even if they are stated in the same invoice.
6. Termiņš	6. Duration
Par katru rekomendēto klientu atlaide ir spēkā 12 mēnešus no šī klienta maksas perioda sākuma. Termiņš tiek skaitīts nepārtraukti un netiek pagarināts. Atlaide beidzas ātrāk, ja rekomendētais klients izbeidz līgumu par grāmatvedības pakalpojumiem vai ja Manakabata izbeidz programmu vai atlaidi saskaņā ar 13. punktu.	For each referred client, the discount is valid for 12 months from the start of that client's paid period. The period runs continuously and is not extended. The discount ends earlier if the referred client terminates its agreement for accounting services or if Manakabata ends the programme or the discount under point 13.
7. Atlaižu summēšana	7. Combining discounts
Atlaides par dažādiem rekomendētajiem klientiem summējas. Kopējā atlaide mēnesī nevar pārsniegt 100% no Jūsu ikmēneša abonēšanas maksas. Pārsniegums netiek pārņemts uz nākamajiem mēnešiem un netiek izmaksāts naudā. Ja atlaižu kopsumma sasniedz 100%, Jūsu ikmēneša abonements attiecīgajā mēnesī ir bez maksas.	Discounts for different referred clients are combined. The total discount in a month cannot exceed 100% of your monthly subscription fee. Any excess is not carried forward to the following months and is not paid out in cash. If the total discounts reach 100%, your monthly subscription is free of charge for that month.
8. Kavēti maksājumi	8. Late payments
Ja rekomendētais klients kavē rēķina apmaksu, atlaide Jūsu kārtējā rēķinā saglabājas, bet nākamajos rēķinos tā netiek piemērota, kamēr parāds nav samaksāts. Pēc parāda samaksas	If the referred client is late in paying an invoice, the discount in your current invoice is kept, but it is not applied to your following invoices until the debt is paid. Once the debt is paid, the discount is

atlaide tiek atjaunota, bet 12 mēnešu termiņš netiek pagarināts. Atlaide netiek piemērota arī tad, ja Jums pašam ir kavēti maksājumi.	restored, but the 12-month period is not extended. The discount is also not applied while you yourself have overdue payments.
9. Abonēšanas plāna maiņa	9. Change of Subscription Plan
Ja rekomendētais klients maina Abonēšanas plānu vai mainās tā abonēšanas maksa, atlaides apmērs tiek pārrēķināts no nākamā rēķina. Ja mainās Jūsu Abonēšanas plāns, atlaide tiek piemērota Jūsu jaunajai ikmēneša abonēšanas maksai. Ja rekomendētais klients vai Jūs pārejat uz gada Abonēšanas plānu, atlaide izbeidzas no pārejas dienas.	If the referred client changes its Subscription Plan or its subscription fee changes, the discount amount is recalculated from the next invoice. If your Subscription Plan changes, the discount is applied to your new monthly subscription fee. If the referred client or you switch to an annual Subscription Plan, the discount ends from the date of the switch.
10. Ja Jūs izbeidzat līgumu	10. If you terminate the agreement
Ja Jūs izbeidzat līgumu par grāmatvedības pakalpojumiem, jau piešķirtās atlaides tiek piemērotas līdz līguma izbeigšanas dienai. Pēc tam tās netiek atjaunotas, izmaksātas vai nodotas citai personai. Atlaide netiek piemērota Izbeigšanas kompensācijai par līguma tūlītēju izbeigšanu.	If you terminate your agreement for accounting services, the discounts already granted are applied until the termination date. After that they are not restored, paid out or transferred to another person. The discount does not apply to the termination compensation for immediate termination of the agreement.
11. Atlaides raksturs un ļaunprātīga izmantošana	11. Nature of the discount and misuse
Atlaide ir Manakabata vienpusēji piešķirta atlaide, kas ir spēkā tikai tik ilgi, kamēr ir spēkā programma un šie nosacījumi. Tā nav naudas atlīdzība, netiek izmaksāta naudā, un to nevar nodot citai personai. Ja rekomendācija ir fiktīva vai programma tiek izmantota ļaunprātīgi, Manakabata ir tiesīgs atteikties atlaides piešķiršanu vai izbeigt jau piešķirto atlaidi.	The discount is a conditional discount granted unilaterally by Manakabata, which remains valid only as long as the programme and these conditions are in force. It is not a monetary reward, is not paid out in cash and cannot be transferred to another person. If a recommendation is fictitious or the programme is misused, Manakabata may refuse to grant the discount or end a discount already granted.
12. Informācija par rekomendēto klientu	12. Information about the referred client
Norādot rekomendētāju pieteikumā, rekomendētais klients piekrīt, ka Manakabata informē rekomendētāju par atlaides piešķiršanu, norādot rekomendētā klienta nosaukumu. Cita informācija par rekomendēto klientu rekomendētājam netiek sniegta.	By naming the referrer in its application, the referred client agrees that Manakabata informs the referrer that the discount has been granted, stating the referred client's name. No other information about the referred client is provided to the referrer.
13. Programmas izmaiņas un izbeigšana	13. Changes to and ending of the programme
Manakabata ir tiesīgs jebkurā brīdī vienpusēji mainīt vai izbeigt programmu, kā arī izbeigt vai samazināt jau piešķirtās atlaides, par to informējot klientus rakstveidā vai publicējot	Manakabata may at any time unilaterally change or end the programme and end or reduce discounts already granted, by informing clients in writing or by publishing a new version of this

jaunu šī dokumenta redakciju Vietnē. Izmaiņas vai izbeigšana stājas spēkā nekavējoties no informēšanas dienas vai paziņojumā norādītajā vēlākā dienā un neattiecas uz rēķiniem, kas izrakstīti līdz šai dienai. Atlaides izbeigšana vai samazināšana nav uzskatāma par Pakalpojumu maksas vienas pusē maiņu Pakalpojumu sniegšanas noteikumu izpratnē, un uz to neattiecas Klienta tiesības izbeigt līgumu Pakalpojumu maksas maiņas gadījumā.	document on the Website. Changes or ending take effect immediately from the date of notification or on a later date stated in the notice, and do not affect invoices issued before that date. Ending or reducing a discount is not a unilateral change of the service fee within the meaning of the Terms of Service and does not give the client the right to terminate the agreement provided for in case of a change of the service fee.
14. Piemērs	14. Example
Klients B izmanto Abonēšanas plānu "Grāmatvedība +" ar ikmēneša abonēšanas maksu 135 EUR bez PVN. Klients A, kurš rekomendēja klientu B, 12 mēnešus katrā savā ikmēneša rēķinā saņem atlaidi $15\% \times 135 \text{ EUR} = 20,25 \text{ EUR}$. Ja klients A ir rekomendējis vēl citus klientus, atlaides summējas, līdz tiek sasniegti 100% no klienta A ikmēneša abonēšanas maksas.	Client B uses the "Grāmatvedība +" Subscription Plan with a monthly subscription fee of EUR 135 excluding VAT. Client A, who referred client B, receives a discount of $15\% \times \text{EUR } 135 = \text{EUR } 20.25$ in each of its monthly invoices for 12 months. If client A has also referred other clients, the discounts are combined until they reach 100% of client A's monthly subscription fee.